



Centennial Pulitzers keep speaking for the unheard

百年普立茲續為不幸者鳴

原文

下文摘錄自香港《文匯報》4月20日報道：美國新聞業年度盛事、第一百屆普立茲獎 (Pulitzer Prizes) 4月18日揭曉。美聯社 (Associated Press) 獲得最具分量的公共服務獎，《紐約時報》(The New York Times) 及路透社 (Reuters) 則共同分享最佳突發新聞攝影獎。

4名美聯社記者梅森、麥克道爾、門多薩和圖辛，前後花上18個月時間，追蹤 (track) 到大批來自緬甸 (Myanmar 或 Burma) 等東南亞國家的男子遭禁錮 (imprison) 在印尼一條漁村，被迫在漁船上奴役，負責捕撈海鮮及處理蝦肉。這些漁獲經處理後，便會被運到美國的超級市場、餐廳及寵物店售賣。

美聯社記者的文字、照片及影片引起國際反響，相關執法部門隨即採取行動，拯救出數以千計的漁工及其他勞工，並拘捕 (arrest) 幕後主腦，充公 (seizure) 數以百萬計美元的貨物和剝蝦廠 (shrimp peeling plant)。

得獎記者：要糾正錯誤的東西

美聯社執行總編輯卡羅爾讚揚今次報道的記者：「他們為沒有話語權 (voice) 的人站出來，用我們的工具去告訴全世界，並將錯誤的東西糾正 (right wrongs)。」今次是美聯社歷來第五十二個普立茲獎，也是這家過百年歷史通訊社首個公共服務獎。

突發新聞攝影獎則由路透社及《紐約時報》憑中東難民 (refugees) 搶灘系列奪獎，這些照片揭示難民為上岸，即使多番跌倒及躺在沙灘，也絕不放棄的堅持。路透社駐希臘 (Greece) 及賽浦路斯 (Cyprus) 首席攝影師 (chief photographer) 貝赫拉基斯稱：「我們就是要向世界展示現時正在發生什麼，以及全球所關心的事，並顯出人性 (humanity) 仍未泯滅。我們令這些不幸 (unfortunate) 的人士得以發聲，如今得到普立茲獎，感到我們的工作已得到專業認同 (recognize)。」貝赫拉基斯將聯同《紐約時報》的希克斯、利馬、波諾馬廖夫和埃特共同奪獎。

其他獎項方面，《洛杉磯時報》(Los Angeles Times) 因報道加州 (California) 聖貝納迪諾恐怖襲擊 (terrorist attack) 和後續調查報道，獲得突發新聞獎。佛羅里達州 (Florida) 《坦帕灣時報》(Tampa Bay Times) 和《薩拉索塔先驅論壇報》(Sarasota Herald-Tribune)，則因報道佛州多家精神病院 (mental health hospital) 忽視病人和暴力事件頻發，共同獲得調查報道獎。



■路透社得獎攝影師 Yannis Behrakis 拍攝的中東難民搶灘照片。網上圖片

Questions

1. 「話語權」除了可以用 voice 表達外，還可用 s__?
2. 除了新聞界別外，普立茲獎還會對哪兩個範疇作出表彰？
3. 今屆普立茲獎是由美國哪所大學負責籌劃？

1. Say
2. Literature (文學)、musical composition (音樂)
3. Columbia University (哥倫比亞大學)

Answer

譯文

The 100th annual Pulitzer Prizes, American journalism's highest honor, were announced on April 18. The Associated Press won the prize for public service, the most prestigious of all. The New York Times and Reuters shared the prize for breaking news photography.

AP journalists Margie Mason, Robin McDowell, Martha Mendoza and Esther Htusan spent 18 months tracking loads of men from Myanmar and other Southeast Asian countries who, imprisoned in an island village in Indonesia, were forced to be slave labors for fishing and processing shrimps. The processed seafood would then be sold to the supermarkets, restaurants and pet stores in the U.S.

The stories, photos and videos in the report drew international attention and urged related law enforcement units to take immediate actions. It helped free thousands of fishermen and other labors, the arrest of traffickers, the seizure of millions of dollars in goods and the crackdown on shrimp peeling plants.

"We stand up for people who don't have a voice, that we use the tools of our craft to inform the world and right wrongs that need to be righted," AP Executive Editor

Kathleen Carroll spoke highly of the four reporters' contribution. This is the news agency's 52nd Pulitzer but the very first for public service.

Reuters and The New York Times were awarded for their photo coverage of the Middle Eastern refugees who, upon arriving in Europe, kept rushing ashore while continually falling and tripping on the beach. "We showed the world what was going on, and the world cared. It showed that humanity is still alive," said Yannis Behrakis, the Reuters chief photographer for Greece and Cyprus. "We made for these unfortunate people's voice to be heard. Now with a Pulitzer, we feel that our work has been professionally recognized." Behrakis shared the prize with Tyler Hicks, Mauricio Lima, Sergey Ponomarev and Daniel Etter of The New York Times.

The breaking news reporting went to the Los Angeles Times for its coverage chronicling a terrorist attack and its aftermath that happened in San Bernardino, California. The Tampa Bay Times and the Sarasota Herald-Tribune shared the prize for investigative reporting for collaboratively exposing Florida's mental health hospitals' indifference and frequent violence to patients.



■美聯社記者揭發印尼奴役漁工事件，拯救出數以千計人，獲得公共服務獎。圖為漁工正接受調查。網上圖片

跳出框框 跨科學環保

學習環保，其實不限於常識科。我校一向致力推動環保教育，栽培學生成為愛護地球的好公民。去年，我們以「環保與保育，你我齊參與」為主題，推出多元化的跨學科環保學習體驗，不但令同學得益，更讓我們成功奪得「港燈最傑出綠得開心學校」季軍。

所謂跨學科的環保教育，就是按各科的特色，加入環保或保育的課題或元素，例如在中、英、數，甚至音樂、視藝科中加入環保主題。

中英數音樂 皆可「做」環保

當中以音樂科的學習最為有趣，同學學習利用環保物料製作樂器。同學起初覺得，要用廢物製成會發聲的樂器有點困難，但經過動動腦筋、多多嘗試後，成功製作出不同的發聲樂器，例如用氣球和罐頭製成鼓。

在中文和英文科，我們則舉辦或參與配合環保主題的寫作比賽，按照不同年級的程度，以看圖寫作、作文及創作環保四格漫畫等習作，鼓勵同學反思環保。

數學方面，我們透過鼓勵同學以環保物料製作立體模型，讓同學認識立體概念之餘，也懂得珍惜資源。不同



■學校舉行一人一花活動，校長同學齊參與。校方供圖

班級的同學製作了各種模型，例如玩具、建築物、機械人等，出色的作品更於港鐵站展出，同學興奮地帶同父母及親戚朋友欣賞之餘，同時將愛護環境信息傳播開去。

赴惠州考察 多元環保體驗

另外，我校推出了一系列的環保及保育活動，從課程、校內活動及社區3個層面進行推廣。當中包括一人一花活動、保育講座及教育參觀等。一些同學更有機會到惠州考察，了解當地的環境科技及自然生態。我們更舉辦「跨科活動日暨學習成果展」，一口氣總結全年活動成果。

我們認為跨科學學習有以下的好處：

- 1) 讓同學多角度、更全面地分析環保議題；
- 2) 令同學更重視愛護環境；
- 3) 讓同學透過不同體驗，提升綜合和思考能力，幫助全人發展。

同學在過程中身體力行，亦覺得環保其實是一件很容易、很開心又有意義的事。三年級莊一義同學分享說：「活動能提升我的環保意識，例如我在海洋保育講座欣賞到許多稀有動物的照片後，更懂得珍惜資源。我會以淋浴代替浸浴，以減少浪費食水。」

為增強同學環保意識，本學年我們繼續推動綠色校園，重點培訓「綠得開心環保大使」，希望他們在學校及社區繼續透過多元化和有趣的方式，推動同學和社區人士支持和實踐環保。

■將軍澳官立小學 (2015最傑出綠得開心學校季軍)



心理康得

一天與朋友閒談間，他提及近來頸梗痛，懷疑可能與在辦公室的坐姿有關。他嘗試過調校電腦螢幕及座椅的高度，但情況未見改善。每天放工時酸痛非常，更甚的是一想到第二天又要回到辦公室「受刑」，便苦從中來。

於是我請他示範一下平時用電腦時的坐姿，一看之下，發覺他的鍵盤離身體太遠，且前臂欠承托。經調整鍵盤的位置及椅背的高度後，朋友頓時感覺到頸梗的肌肉稍為放鬆，面貌也寬容了不少。

「知行」解頸痛

此事讓我看到身心相連的奇妙。若可減輕身體上的不適，便同時可令身心得以舒緩，一舉兩得。

此事也讓我看到改變過程中蘊含的智慧。首先他留意到身體發出的訊號：頸梗痛，這看似本能反應，沒什麼值得嘖嘖為奇；不過，都市人往往會因為忙碌，很容易忘卻身體的訊號，如肌肉繃緊、肚餓、頭痛等，慢慢地由忘卻變成忽略，對身體的不適不聞不問。久而久之，身體的感覺變得盲目，更莫說什麼改變的意願了。

所以當朋友開始去思索頸梗痛的由來，已經是踏上改變歷程的第二步；聯想到頸梗痛與坐姿的關係便需要對日常生活的細心觀察及體驗。而下一步更是一個突破：由「知」到「行」，用實際行動改變坐姿，試着改善肌肉的酸痛。

說是突破並沒誇大，我朋友的改變，看似一小步，已是一大步。

今天一小步 明天一大步

更值得讚賞的是，朋友初時調校完鍵盤及座椅的高度後，感覺到仍未能改變頸梗痛時，便嘗試再找別的方法，如諮詢其他人的意見。如果他試過一次就放棄，而事情的發展亦會改寫。

這事看似是生活的一件小事，我看到的卻是每一小步都是一個突破，一步緊接着另一步，而改變就是如此的慢慢實現出來。在生活中，為了改善現狀，我們或許想改變很多事情，而要建立一個新的習慣，是需要培養、練習的。開始的時候，不妨由小事做起。今天一小步，明天一大步。 ■香港心理衛生會臨床心理學家 黃佩詩

改變從「心」做起

智惜用電 @校園

港燈智「惜」用電計劃，致力教導年輕一代及公眾人士培養良好的用電習慣，目前全港已有三百多間中小學校加入「綠得開心」學校網絡。詳情可致電3143 3757或登入www.hkelectric.com/smartpower。

香港心理衛生會